

ПРОТ О С К О Л
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ
СООБЩЕНИИ

В отношении применения Соглашения между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в городе Пекин 4 июня 1994г., достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения компетентными органами являются:

с Кыргызской Стороны:

по статьям 2,3,5,9, 10, 12 - Министерство транспорта Кыргызской Республики

по статьям 7 и 12 - Министерство транспорта и Министерство Внутренних дел Кыргызской Республики.

с Китайской Стороны:

по статьям 2,3,5,9, 10 и 21 - Министерство коммуникации КНР и полномочные управления /департаменты/ коммуникации провинции, автономных районов и городов центрального подчинения;

по статьям 7 и 12 - Министерство коммуникации КНР, Министерство общественной безопасности КНР и полномочные управления /департаменты/ коммуникации и общественной безопасности провинции, автономных районов и городов центрального подчинения.

2. В смысле названного Соглашения следует понимать:

2.1. Под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовый автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров-автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

2.2. Под термином "регулярные перевозки" - перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

2.3. Под термином "нерегулярные перевозки" - все остальные перевозки.

3. Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить необходимые в соответствии с внутренним законодательством каждой страны таможенные разрешения.

4. В отношении пункта 2 статьи 8 Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки Кыргызской Республики или Китайской Народной Республики.

5. Положение пункта 1а статьи 6 Соглашения распространяется только на горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем только на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах, и предназначенных для работы на холодильных установках рефрижераторов.

6. В статьях 8 и 9 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

7. Перевозки грузов и пассажиров автотранспортными средствами одной Договаривающейся Стороны транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется с одобрения Министерства транспорта Кыргызской Республики /на территории Кыргызстана/ и Министерства коммуникации КНР /на территории КНР/. Каждая такая перевозка может быть осуществлена только после получения специального разрешения, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в городе Пекин 4 июня 1994г. в двух подлинных экземплярах, каждый на кыргызском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

郑光迪